

EDITORIAL

Une année intense en combats politiques

L'ASTI vient de fêter ses 35 ans d'existence. Deux thèmes ont dominé les activités et discussions politiques tout au long de la dernière année: le droit de vote à tous les résidents au Luxembourg et l'accueil des demandeurs de protection internationale au Luxembourg et en Europe.

du lieu de résidence reste une priorité.

Le Luxembourg ne pourra pas résoudre son problème de déficit démocratique en facilitant uniquement l'accès à la nationalité luxembourgeoise. Il y va de l'avenir de la cohésion sociale de notre pays et de la représentativité des députés de notre Parlement.



VOTING
LUXEMBOURG

ZESUMME LIEWEN
ZESUMME WIELEN



L'accès au droit de vote législatif à tous les résidents au Luxembourg a focalisé les discussions autour du référendum du 7 juin 2015. Un nombre important de personnes s'est engagé corps et âmes dans la campagne Voting Luxembourg – Zesumme liewen Zesumme wielen! Nous tenons à toutes les remercier. Ces actions n'ont pas toujours abouti au résultat espéré, certaines n'avaient pas été préparées suffisamment, d'autres ont été menées avec succès sous l'impulsion de certains de nos membres...

En rédigeant cet éditorial, nous ignorons l'issue du référendum.

L'AG du 8 juin sera l'occasion de tirer un premier bilan et de fixer les priorités du nouveau conseil d'administration élu pour 2 ans. Pour l'ASTI, l'accès au droit de vote législatif selon le principe

L'autre grand thème politique de l'ASTI était l'accueil de réfugiés au Luxembourg mais aussi en Europe.

Au sein du Letzebuerger Flüchtlingsrot l'ASTI a participé à un important travail d'analyse de la transposition européenne des directives accueil et de la procédure d'asile dans la législation luxembourgeoise.

Suite aux expulsions, en novembre 2014, de jeunes demandeurs d'asile scolarisés depuis de nombreuses années au Luxembourg, nous avons mené un important travail de lobbying avec certains lycées techniques et d'autres associations ayant abouti à un projet de loi permettant au bout de 4 années de scolarisation à des élèves déboutés du droit d'asile ou sans papiers de rester avec leur famille au Luxembourg.

EDITEUR

ASTI asbl
Association de Soutien
aux Travailleurs Immigrés asbl
10 - 12, rue Auguste Laval
L-1922 Luxembourg
Tél.: +352 438 333-1
E-mail: ensemble@asti.lu
Website: www.asti.lu
RCS Luxembourg F5199

PHOTOS

ASTI

IMPRESSION

Imprimerie REKA

GRAPHISME

Nicolas Kaisin
www.quartiergraphique.be

Distribution: juin 2015

Nous saluons l'ouverture du gouvernement en la matière et espérons que les nombreuses questions et incertitudes pourront être clarifiées avant le vote à la Chambre du projet de loi.

La question de l'accueil au niveau européen et les dérives dramatiques de la politique européenne de sécurisation des frontières extérieures de l'Union, sont et continuent à être au centre de nos préoccupations. Dans ce sens, l'ASTI a fait des propositions concrètes d'une politique européenne plus humaine - propositions que nous allons approfondir et discuter avec nos membres.

L'ASTI va reprendre le secrétariat du Letzeburger Flüchtlingsrot dès cet été 2015. La présidence luxembourgeoise avec son agenda européen, le conseil JAI d'octobre seront des moments forts de nos actions et réflexions.

Le financement du Guichet info Migrants pour 2014 et 2015 a pu se faire grâce aux dons généreux de personnes privées et au soutien exceptionnel de l'Oeuvre Grand Duchesse Charlotte. L'ASTI tient à les remercier pour ce soutien inestimable. C'est à travers le travail du Guichet que nous pouvons dénoncer des cas de traite humaine au Luxembourg, de non accès aux soins de personnes sans papiers et sans couverture sociale, de problème de regroupement familial des réfugiés reconnus et autres.

Sans nos donateurs, nos membres, nos nombreux bénévoles et l'engagement exemplaire de notre personnel, l'ASTI ne pourrait pas mener ces luttes et être cette force de propositions politiques et de bonnes pratiques. Un grand merci à vous tous qui nous soutenez!

Le Conseil d'Administration de l'ASTI



Le droit de vote et les réfugiés au centre de l'action politique de l'ASTI

L'action politique de l'Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés pendant la période de juin 2014 à juin 2015 fut centrée principalement sur deux thématique : le droit de vote aux élections nationales à tous les résidents au Luxembourg et la situation en Europe et au Luxembourg des réfugiés et des demandeurs de protection internationale.



Voting Luxembourg - Zesumme liewen, Zesumme wielen

En vue du référendum du 7 juin 2015 annoncé par la coalition gouvernementale, l'ASTI a mobilisé plusieurs partenaires du monde associatif et syndical pour réactiver la Plate-forme Migrations & Intégration. Créée en 2007 et mise en veilleuse pendant l'Année Européenne de la Citoyenneté en 2014, la Plate-forme Migrations & Intégration, dont l'ASTI assure le secrétariat, est un lieu d'échange, de réflexion et d'actions en rapport avec des questions d'immigration et d'intégration.

En regroupant 20 associations de la société civile et la plupart des syndicats⁽¹⁾, nous avons voulu donner une assise plus large aux arguments pour le droit de vote, la moitié de

la population résidente au Grand-Duché étant exclue de la participation aux élections pour la Chambre des Députés. En prenant comme point de départ la position arrêtée par l'ASTI sur le droit de vote des non-Luxembourgeois, un travail de réflexion a débuté dès la 1^{ère} moitié de 2014 et a abouti à un argumentaire fondé, largement discuté avec nos membres et autres sympathisants du droit de vote. En s'inspirant de ce travail, les membres de la Plate-forme se sont mis d'accord sur un document commun, prônant le principe de la citoyenneté de résidence et se prononçant clairement pour la participation de toute la population résidente aux élections nationales.

La campagne Voting Luxembourg - Zesumme liewen, Zesumme wielen a débuté début 2015 avec un premier volet d'explication de nos arguments et la recherche

pays pour leur présenter son argumentaire. Près de 30 rencontres avec les partis politiques, les syndicats, les associations patronales, les chambres professionnelles,



d'associations appuyant le principe du droit de vote. La Plate-forme a ainsi rencontré les principaux acteurs politiques, sociaux et économiques du

la Chambre des Députés et autres, ont permis de lancer la réflexion sur le sujet et d'élargir le nombre de membres de la Plate-forme.

(1) Associations membres de la plate-forme: 4Motion, ASTI, ADFE, Amitié Luxembourg Portugal, CARITAS, CCPL, CEFIS, CGJL, Cid Femmes, Deutscher Verein in Luxemburg, EPSU-FSESP - EGOD, Européens sans frontières, FAEL, FNCTFEL Landesverband, LCGB, Ligue des Droits d'Homme - Action Luxembourg Ouvert et Solidaire, Maison des Associations, OGBL, SYPROLUX et UNEL.

Le droit de vote et les réfugiés

Sur conseils d'experts en communication, la Plate-forme a décidé d'organiser une campagne avec une stratégie basée sur des arguments rationnels et étalée sur trois phases:



■ une première plus informative, notamment par le biais de réunions d'information organisées en collaboration avec des commissions consultatives communales d'intégration et l'édition de brochures sur les enjeux du référendum;



■ une deuxième phase, toujours d'information, mais incluant

déjà des éléments de campagne, notamment en utilisant les réseaux sociaux, avec un début d'un appel direct à voter "JO";

■ et finalement la dernière phase avec un appel direct au vote et la divulgation de témoignages de Luxembourgeois connus qui s'affichent en faveur du droit de vote de tous les résidents aux élections nationales en tant que "Ambassadeurs du droit de vote".

Cette stratégie qui a été avalisée par le Conseil d'Administration de l'ASTI. Trois conférences

de presse furent organisées pour faire écho aux arguments et actions de la Plate-forme.

L'ASTI et d'autres partenaires se sont mobilisés pour stimuler cette campagne: que ce soit sur les réseaux sociaux, dans les médias traditionnels, en participant aux débats, en écrivant des lettres aux rédactions, par le biais d'interviews ou simplement par la distribution de matériel de sensibilisation. Un nombre important de personnes s'est engagé corps et âmes dans cette campagne! Nous tenons tous à les remercier.

les 28: construisons des ponts, pas des murs" ou la participation et le soutien logistique au "Cercle du Silence" plus récemment en avril 2015. Au même moment l'ASTI a co-signé avec presque 40 organisations de toute l'Europe, un appel commun au Conseil Européen pour une vraie politique commune de migration et d'asile et pour une solidarité effective entre les États-membres quant à l'accueil des réfugiés.

Au delà de la dénonciation du manque de solidarité au niveau européen, l'ASTI a, avec les autres membres du

l'ASTI. L'expulsion en novembre 2014 de plusieurs familles avec des enfants scolarisés depuis longue date, a été dénoncée. Ces expulsions ont ému particulièrement les communautés scolaires qui ce sont aussi mobilisées. Finalement, le ministre de l'Immigration a déposé début mai un projet de loi qui essaye de clarifier la situation des jeunes élèves scolarisés au Luxembourg depuis au moins 4 années ainsi que de, leurs familles.

Pour sensibiliser le public aux questions de migrations et d'asile, l'ASTI a participé à

papers au Luxembourg. Une pièce de théâtre retraçant certains témoignages de personnes ayant vécu dans la clandestinité au Luxembourg pendant de nombreuses années, fut également présentée. Un vidéo de ces témoignages et l'exposition sont proposés aux écoles et autres organisations intéressées. A travers notre pratique quotidienne au guichet Info Migrants, nous avons dénoncé des cas de traite humaine au Luxembourg, l'absence



Finalement, relevons la participation au baromètre "Fair politics" en tant que membre du Cercle des ONGD. L'ASTI a ainsi contribué à évoquer l'apport au développement

Les problèmes des réfugiés et les drames de la Méditerranée dénoncés

Dans beaucoup de régions du globe les guerres, les conflits internes, l'instabilité politique, les changements climatiques, les catastrophes naturelles et la misère obligent des millions de personnes à fuir leurs pays ou leurs régions d'origine. Même si les chiffres sont en permanente évolution, on estime le nombre de réfugiés en dehors de leur pays d'origine à quelques 20 millions de personnes, auxquelles s'ajoutent presque 40 millions de personnes déplacés à l'intérieur des frontières internes d'un pays.

L'ampleur du problème est grandissant et l'Europe est vue par bon nombre de ses réfugiés comme terre d'accueil. Or elle tarde à donner une vraie réponse à la tragédie qui se déroule à ses portes, notamment en Méditerranée.

Dans ce cadre, au delà du traitement des dossiers des demandeurs de protection

internationale qui arrivent tous les jours au Luxembourg, le Gouvernement avait pris fin 2013 le compromis d'accueillir un contingent de 60 réfugiés syriens, dont 28 ont été accueilli en avril 2014. L'ASTI n'a cessé, par le biais de plusieurs communiqués de presse, de rappeler au gouvernement le compromis pris fin 2013. Ce n'est que le 5 mai 2015 que le Grand Duché a reçu un nouveau contingent de 43 réfugiés syriens.

Pour les demandeurs de protection internationale qui viennent par leurs propres moyens de nombreux problèmes subsistent. Entre autres difficultés, les procédures continuent à être extrêmement longues, avec des dossiers qui peuvent traîner jusqu'à deux, voir trois ans. Ensuite, même pour ceux qui obtiennent le statut de réfugié ou la protection subsidiaire, le parcours du combattant n'est pas terminé:



trouver un travail, un logement ou faire venir sa famille restent des défis auxquels ces personnes doivent faire face.

Les problèmes et difficultés, au niveau national et européen ont été dénoncés par

l'ASTI et d'autres partenaires, à travers des prises de position publiques ou des actions symboliques comme ce fut le cas en octobre 2014 lors du Conseil de Justice et d'Affaires Intérieures avec l'action "La Méditerranée concerne



> Visite du ministre de l'Éducation, Monsieur Claude Meisch, à l'ASTI

Collectif Réfugiés, participé à l'élaboration des avis sur les projets de loi qui transposent en droit luxembourgeois les directives et règlements européens du dénommé "Paquet asile", actuellement à l'étude à la Chambre des Députés. Une transposition généralement conforme à la législation européenne qui pourrait, dans certains cas, être plus généreuse et plus cohérente.

La problématique des jeunes demandeurs de protection internationale déboutés encore scolarisés a aussi interpellé

l'organisation de la projection de films comme "Return to Homs", sur la résistance syrienne au régime de Bashar al-Assad ou de "Bébé tigre", qui raconte l'histoire d'un migrant mineur indien et des difficultés rencontrés en France pour son parcours scolaire et humain. Dans le cadre des 35 ans de l'ASTI, nous avons organisé avec nos membres une petite fête conviviale en novembre 2014. En outre, une exposition "Luxembourg: sans papiers 100 parcours" fut réalisé grâce aux témoignages de personnes ayant été sans



> Visite de Monsieur Yves Piron, nouveau directeur de l'OLAI, à l'ASTI

d'accès aux soins en urgence de personnes sans autorisation de séjour et ni couverture sociale,...

Le ministre de l'Éducation, Claude Meisch a visité l'ASTI et pris connaissance de nos activités, notamment en matière de promotion de la langue luxembourgeoise et de projets innovateurs menés, entre autres, par le Kannernascht. En mars 2015 ce fut le nouveau directeur de l'Office Luxembourgeois d'Accueil et d'Intégration, Monsieur Yves Piron, qui a visité l'ASTI afin de découvrir nos départements, nos activités et nos revendications en matière d'intégration des non-Luxembourgeois dans la société luxembourgeoise.



> Lina Lopes - Sérgio Ferreira - Marcelle Edouard

L'Agence Interculturelle



> Marc Faber - Altana Hukic - Laura Zuccoli - Mounia Zerkouni

La convention 2015 signée avec l'OLAI comporte d'importants changements

- Après presque 20 ans, le travail de l'agence sur les ondes radio de LATINA et de RTL présentant des bonnes pratiques associatives et communales, des informations sur l'immigration, etc... a été enlevé par l'OLAI des

objectifs de notre convention. Nos partenaires Info-Handicap, Mouvement Ecologique, Superdréckskëscht, My Energy et l'ULC ainsi que les nombreuses communes et associations dont nous diffusons les bonnes pratiques, regrettent fortement cet arrêt de collaboration.

- Une plus étroite collaboration entre l'Agence et l'OLAI dans le cadre de la mise en place de PCI (Plan communal d'intégration), une initiative de l'OLAI et du Syvicol, faisant suite aux démarches communales à l'intégration mises en place par l'Agence Interculturelle. L'apport de

l'Agence est celui d'un soutien logistique et d'expert auprès des communes concernées qui le souhaitent. ■ Finalement la convention du Travail Social Communautaire a été fusionnée avec celle de l'Agence Interculturelle tout en y apportant d'importants changements.

La convention de l'Agence Interculturelle avec l'OLAI (Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration) prévoit des objets en lien avec l'intégration locale, le soutien aux communes et aux réseaux communaux, la sensibilisation à la participation politique ainsi que la gestion d'un service de traduction orale directe (TOD).

L'Agence Interculturelle au service des projets communaux d'intégration locale

Dans le cadre de sa convention avec l'OLAI un des objectifs majeurs de l'agence est de soutenir les communes et leurs commissions consultatives communales à l'intégration (CCCI) afin de:

- proposer des ressources ou des idées de bonnes pratiques d'intégration locale au Luxembourg;
- offrir sa collaboration et son savoir faire dans la conception et la formulation de projets d'intégration communaux;

- accompagner la commission/la commune qui le souhaite dans la mise en place de projets d'intégration au niveau local bénéficiant d'une subvention de la part de l'OLAI;
- promouvoir une approche de l'intégration locale en réseau communal.

Outre notre travail de promotion et d'offre de collaboration, plus de 30 communes ont bénéficié de notre soutien ou d'un conseil pour favoriser



une ou plusieurs actions de leur CCCI. Citons quelques exemples: ■ aide à la mise en place d'un réseau de CCCI de la

Nordstad, recueil d'idées et l'appui logistique à la commune d'Ettelbruck /réseau Nordstad pour leur weekend interculturel;

La Traduction Orale Directe

un service qui répond de plus en plus à un besoin

Le service de traductions orales directes ce sont:

- 834 traductions en 2014;
- les demandeurs principaux sont les communes, les écoles, les associations, les partis politiques, les syndicats,...
- 7 coffrets digitaux au tarif de location de 50€/coffret par jour;
- 28 personnes font partie de notre équipe de traducteurs;
- 8 langues sont assurées à savoir les langues luxembourgeoise, allemande, française, portugaise, italienne, bosnien-croate-serbe-monténégrin, anglaise et espagnole.

Il poursuit les objectifs suivants:

- que tout le public potentiel soit présent dans une seule réunion sans que la langue devienne un obstacle et ainsi un facteur d'exclusion;
- rapprocher les citoyens et les inciter à participer activement à la vie de tous les jours;
- sensibiliser tous les organisateurs potentiels de réunions publiques au problème de la langue véhiculaire d'une réunion et le cas échéant, les inciter à recourir à une traduction orale directe.

Et vous?

Vous maîtrisez très bien la langue luxembourgeoise ainsi que l'une ou l'autre langue usuelle du Grand-Duché?

Vous vous intéressez à la vie culturelle, sociale et politique?

Vous voulez vous engager socialement tout en étant indemnisé pour les prestations fournies*?

Alors, prière de nous contacter.

Contact

Service TOD

Mounia Zerkouni
Altana Hukic

Tél: 661 43 83 33
ou au 43 83 33 - 1

Email: tod@asti.lu
Site web: www.tod.lu

* Statut de prestataire de service, paiement selon le nombre de traductions qui peut fortement varier d'un mois à l'autre



Vous pouvez:

- louer un ou plusieurs coffrets de traduction comprenant 20 écouteurs par coffret, sans recourir au services de traduction orale directe de l'ASTI;
- recourir (en plus ou seulement) à nos traducteurs oraux directs qui traduisent par chuchotage et en temps réel le contenu de votre réunion d'une langue vers une autre;
- Possibilité d'établir un devis sur www.tod.lu (attention: devis ne vaut pas commande!);
- une traduction orale directe à tarif préférentiel peut être sollicitée sous certaines conditions; le service TOD a une vocation sociale, certaines des traductions sont effectuées à tarifs réduits voire même bénévoles.

Un très grand merci à la Fondation Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte qui nous a accordé une subvention financière, grâce à laquelle nous avons pu acquérir 4 coffrets de traduction supplémentaires.



ŒUVRE
Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte

- la présence dans les réunions de comité de pilotage de la Ville de Esch concernant l'élaboration de leur plan d'action communal;
- conceptualisation et actions à dégager pour la mise en place d'une maison de l'Intégration dans diverses communes;
- présence aux réunions d'échange des bonnes pratiques de CCCI travaillant en réseau (Leader Rédange, Miselerland) et soutien à la

mise en place de projets locaux (p.ex. projet d'ambassadeurs locaux CARAMBA).

Sur proposition concrète de l'Agence, l'ASTI et le Collectif Réfugiés (Lëtzeburger Flüchtlingsrot - LFR) ont émis un document appelé "Feuille de route pour l'accueil et l'encadrement de demandeurs de protection internationale DPI dans une commune" - document transmis au

SYVICOL et à toutes les communes envisageant l'aménagement d'une structure d'hébergement et d'accueil de DPI. Nous avons ainsi contacté en 2014 les communes de Bertrange, Kopstal et Lorentzweiler.

Depuis 2014, l'agence soutien et fait la promotion de projets d'intégration locale ainsi que de collaborations/de travail en synergie de collectifs et/ou

réseaux de communes. En initiant la création de réseaux de commissions consultatives communales à l'intégration, nous voulons faciliter les échanges entre communes sur:

- les difficultés rencontrées dans la mise en place de projets locaux favorisant le vivre ensemble;
- les bonnes pratiques réalisées dans ce domaine;

L'Agence Interculturelle

- les synergies possibles facilitant la mise en commun des ressources locales;
- la mise en place de projets d'intégration au niveau local.

Ainsi, nous avons soutenu et conseillé les synergies communales autour d'actions/projets à l'intégration suivantes:

- organisation de soirées d'information sur le référendum sur la question du droit de vote à tous les résidents avec les

collectifs de communes Bertrange-Mamer-Strassen, Syrdall, Nordstad, Leader Clervaux-Vianden, Leader Miselerland, Leader Redange-Wiltz, MEC Mullerthal, les communes de la Nordstad (Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Ettlebruck et

- conception et animation du stand commun des CCCI de la Nordstad (Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Ettlebruck et

Schieren) lors du weekend interculturel en octobre 2014. Aide à la réalisation d'un dépliant commun de présentation des 6 CCCI, fixation d'actions prioritaires pour les mois à venir; réalisation d'assises de l'intégration le 13 juin 2015;

- soutien à la saisie des bonnes pratiques d'intégration des communes du Sud dans le cadre d'un travail de recherche par le collectif Pro-Sud;

- aide, concertation et soutien au réseau du Leader Miselerland dans les démarches en vue de la mise en place d'un plan communal d'intégration PCI régional;

- soutien à la création d'un réseau des CCCI du collectif Syrdall et organisation des 1^{ères} assises de l'intégration début février 2015;

- soutien à la mise en place du projet d'ambassadeurs locaux CARAMBA avec les

CCCI du Canton Rédange et commune de Mertzig ainsi qu'à l'échange des bonnes pratiques locales;

- concertation et soutien au mouvement d'égalité des chances MEC Müllerthal dans la démarche de créer un réseau de CCCI dans cette région. Des Assises de l'intégration sont prévues pour le 24 octobre 2015.



Contact

Agence Interculturelle

Marc Faber
Laura Zuccoli

Tél: 43 83 33 - 1

Email: agence.interculturelle@asti.lu

Site web: www.agence-interculturelle.lu

Rapport d'activités ikl - 2015

ikl, le centre de documentation et d'animations interculturelles, propose des projets pédagogiques aux écoles fondamentales et aux écoles secondaires ainsi qu'à d'autres multiplicateurs afin de favoriser le dialogue et la rencontre interculturels.

"Zesummen" projet de sensibilisation au développement



Pour promouvoir, l'intégration, le dialogue interculturel et la cohésion sociale, il faut investir dans la prévention, informer et sensibiliser les citoyens de demain, à savoir les enfants et les jeunes pour former des citoyens responsables et solidaires.

Dans ce but le service ikl a lancé en 2014 un projet de sensibilisation dont l'objectif est de promouvoir les comportements d'altruisme chez des enfants de 6 à 8 ans et ce à travers une animation pédagogique et un site web interactif.

L'animation pédagogique

est composée de deux parties:

Le théâtre interactif suivi d'une séance de sensibilisation

Les sujets de la différence et de la solidarité sont abordés. Ceci permet aux enfants d'exprimer leurs avis et de mieux comprendre ceux de leurs camarades. Le spectacle est assuré par le personnel ikl.

ikl Centre de documentation
et d'animations interculturelles
Léiere fir e bessert Zesummeliewen - Apprendre à vivre ensemble



> Pierre Dielissen - Zé Monteiro - Fabienne Schneider - Fraenz Siebenaller - Antonia Ganeto

Il a été mis en scène par Marco Besançon, un professionnel du théâtre.

L'atelier musical

L'accent est mis sur la rencontre interculturelle, avec des intervenants des pays du Nord et du Sud. L'animation musicale est créée et dirigée par Alain



Schmid (Association culturelle pour la promotion de la musique de Thionville) en coopération avec l'ikl.

Les enfants ont l'occasion de découvrir des instruments du monde et de s'essayer à des ateliers rythmiques. Grâce au musicien Baye Gallo originaire du Sénégal les élèves feront connaissance de chants en Wolof avant d'être initié à chanter eux-mêmes.

"Zesummen" a été présenté à la salle des fêtes de l'école fondamentale rue Gellé à Bonnevoie du 13 au 24 octobre 2014. 33 classes du cycle 2 et 3 de Luxembourg-ville ont participé.

Un CD audio a été enregistré et distribué à toutes les classes qui ont participé au projet.

Un site web interactif

Le site web interactif permet de faire la promotion du projet "Zesummen" et de proposer du matériel pédagogique pour transmettre des informations aux enfants ainsi qu'aux agents éducatifs. Il sert également de plateforme d'échange avec les élèves et enseignants. La coupe du monde au Brésil en 2014 était le prétexte pour



proposer des informations sur ce pays. Tous ces documents sont toujours accessibles sur le site de l'ikl (www.ikl.lu/brasilien14/).

Pour le relancement du projet de sensibilisation en 2015, le focus sera mis sur le Sénégal. Des sujets qui parlent de la spécificité de ce pays seront traités. La richesse culturelle

(langues, musique et contes) sera illustrée à travers des contributions diverses. Enfin, nous proposerons de rencontrer la diaspora sénégalaise présente au Luxembourg moyennant des portraits et autres témoignages. Les documents seront disponibles à partir de la rentrée 2015/2016. Un spot de promotion qui

présente l'animation est également accessible sur le site ikl.

Projet "Identitéit" à Izigerstee en janvier et février 2015

Le projet "Izigerstee" est une initiative du Menje, donc une structure scolaire qui s'adresse à des jeunes élèves de 11 à 15 ans qui présentent de sévères troubles du comportement d'ordre socio-émotionnel.

Pendant 6 semaines nous avons travaillé les lundi après-midi avec une dizaine de jeunes. Dans le cadre de leurs cours scolaires nous leurs avons proposé des ateliers sur le thème de l'identité. L'histoire du Luxembourg a été mise en relation avec leurs histoires personnelles. Ils ont eu la possibilité de faire un travail de réflexion sur leurs propres origines, leurs motivations, leurs projets futurs et dans quelle mesure ils peuvent/doivent prendre des responsabilités. Outre des ateliers de lecture et d'écriture concernant des sujets personnels, notre travail se situait surtout dans le domaine du développement des compétences socio-émotionnelles.

ikl - activités

Les responsables du projet nous ont proposé de donner une suite à notre initiative pour l'année scolaire 2015/16.

Projet plurilinguistique

La situation linguistique au Luxembourg est très complexe et la population est souvent confrontée à des défis linguistiques dans la vie quotidienne. Pour préparer les élèves à la vie dans notre société, le service ikl a élaboré un projet d'ouverture aux langues avec le soutien du Menje. Ce projet vise à promouvoir le respect pour les autres langues présentes dans notre société et une meilleure compréhension de la situation linguistique d'un côté, et à renforcer la confiance en soi et la fierté de parler ses langues maternelles de l'autre côté.

Avant de commencer un projet de plus grande envergure, nous réaliserons un projet-pilote, de mars à juillet 2015, afin d'essayer et d'améliorer nos méthodes et outils. Lors de cette phase d'essai, nous proposons 4 ateliers à 6 classes du 3^{ème} et 4^{ème} cycle, qui seront évalués avec l'aide de nos partenaires sur le terrain et le Menje. Ces informations nous serviront à élaborer un projet à plus grande envergure, les années à venir.

Interventions ponctuelles

"Solidarité an der Klass"
6 interventions à l'école fondamentale

Le service ikl est toujours sollicité à faire des interventions ponctuelles dans les classes, l'intérêt se situe autour des volets suivants:

- identité et migration
- prévention de la violence
- racisme/tolérance, vivre-ensemble



Les objectifs de ces animations sont de développer les compétences sociales, de prévenir la violence et combattre le racisme. Les méthodes utilisées sont le théâtre et des jeux interactifs. Les élèves apprennent à réfléchir, à prendre la parole, à devenir critiques.

Formations dispensées aux futurs inspecteurs de la "Police Grand-Ducale"
20 et 28 novembre 2014



Ces formations conçues en collaboration avec la Section Psychologique de la Police Grand-Ducale, avaient pour but de sensibiliser les futurs inspecteurs de Police (+/-50 participants) aux défis d'une société multiculturelle. Afin de mieux comprendre l'évolution de la société luxembourgeoise, l'ikl a présenté l'histoire des migrations, son impact sur la démographie, la situation linguistique et la situation de l'emploi.

Ensuite des jeux interactifs ont permis aux participants de mesurer l'influence des préjugés et stéréotypes en général et plus spécialement dans l'exercice de leur profession.

Enfin à travers une présentation de l'ASTI, il s'agissait de promouvoir une collaboration

constructive entre les associations évoluant dans le domaine sociale et la Police.

Kniggekurs au LTC,
11 et 12 octobre 2014

L'ikl a proposé à deux classes de septième des cours interactifs visant à favoriser un esprit d'équipe. L'esprit d'équipe se développe en établissant un climat de coopération à l'intérieur d'un groupe restreint. Il devient alors important de miser sur la connaissance mutuelle des élèves, l'entraide, le respect et la valorisation des différences culturelles, la synergie et le soutien mutuel.

Praxis-und Kontakttag à uni.lu
23 octobre 2014

Le service ikl a participé à la Journée d'information organisée par l'université de Luxembourg, destinée aux étudiants en sciences sociales et éducatives.

Prévention violence LTE
22 janvier 2015

L'ikl a proposé 3 ateliers dans le cadre des journées "prévention de la violence et sens des responsabilités". Comme à son habitude, le projet a ciblé les élèves des classes de 7^{ème}.

"Migrations et Identités"
ancien "Mankind on the Move"

Migrations & Identités

Le projet "Mankind on the Move" qui a comme thème l'histoire des migrations et le sujet de l'identité s'adresse aux élèves

de l'enseignement secondaire. Depuis sa conception en 2008, le projet "MOM" a été présenté à des milliers d'élèves du Grand-duché. L'animation qui explique la composition de la société luxembourgeoise d'aujourd'hui a été conçue et réalisée pour l'enseignement secondaire. Cependant nous utilisons les documents, en l'occurrence un power point et une brochure lors de diverses formations (interprètes interculturels, forces de l'ordre...). Une actualisation des statistiques, des chiffres et des changements de lois s'avère nécessaire. Une nouvelle mise en page du power point est de mise et ainsi nous avons décidé d'y consacrer du temps et de profiter des animations en cours pour mieux adapter notre concept aux demandes qui s'avèrent de plus en plus diverses.

Intervention à l'école de la 2^{ème} chance, classes LTPS en 2014 et classes de 7^{ème} du Lycée Michel Lucius en mai 2015.

Le centre de documentation

Le projet de la nouvelle bibliothèque est gardé en suspens faute de locaux adéquats.

Contact

ikl - centre de documentation et d'animations interculturelles

Fabienne Schneider
Antónia Ganeto

Tél: 43 83 33 - 1

Email: ikl@asti.lu

Site web: www.ikl.lu

projet géré par l'ASTI asbl et financé par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et la Ville de Luxembourg

Le guichet Info-Migrants

lieu d'information indispensable sur les conditions de séjour

Le "Guichet Info-Migrants" est un bureau de guidance et d'information pour TOUTE personne qui a des questions ou des demandes liées au séjour au Luxembourg. Ce service n'ayant plus pu bénéficier de financements depuis décembre 2013, il a été financé en 2014 avec les seuls réserves de l'ASTI. Ceci a été possible grâce à un leg unique qui nous a été fait. Pour l'année 2015 nous bénéficions du soutien financier de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte.

Nos champs d'action

Assuré par deux assistantes sociales, ce service offre surtout des renseignements sur des questions procédurales d'immigration et de séjour, tels que:

- visa touristique pour rendre visite au Luxembourg;
- regroupement familial de membres de famille qui habitent à l'étranger;
- mariage au Luxembourg ou à l'étranger entre deux personnes de nationalités différentes;
- résidents de nationalité d'un pays tiers et vivant légalement dans d'autres pays de l'Union européenne et qui souhaitent s'installer au Luxembourg;
- personnes non-européennes et leurs patrons qui rencontrent des difficultés dans les démarches d'obtention d'une autorisation de travail;



> Laurence Hever - Xiaohang Liu - Laura Borsi

- les démarches pour s'installer au Luxembourg pour un ressortissant de l'Union Européenne...

Le Guichet est donc un endroit où les personnes peuvent venir se renseigner, de façon générale ou spécifique sur leur situation de séjour propre, celle d'un membre de famille ou d'un proche, mais c'est aussi un

endroit qui offre un service de suivi personnalisé et gratuit pour leurs dossiers. Si au cours de ces interventions, nous réalisons que la personne a besoin d'une aide dans d'autres domaines (p.ex. scolarisation des enfants, aide sociale, suivi psychologique, etc.), nous l'orientons vers les services compétents.

Le guichet Info-Migrants

Pour réaliser ce travail, nous offrons aux personnes la possibilité

- de se présenter pour solliciter nos compétences lors de nos horaires de permanence et ce sans rendez-vous;
- de nous contacter par téléphone durant nos horaires de permanences téléphoniques;
- de nous poser des questions par email.

Dans le but de diffuser des informations pertinentes et justes, nous travaillons en étroite collaboration avec la Direction de l'Immigration qui nous propose des séances d'information de mise à jour sur la loi sur la libre circulation



des personnes et immigration. Nous avons aussi mis en place une plateforme juridique afin de s'échanger avec des avocats et des juristes sur notre travail.

Des séances d'informations pour les professionnels

Nous offrons également des séances d'informations sur la loi sur la libre circulation des personnes et l'immigration du 29 août 2008 pour les besoins de formation des travailleurs sociaux et agents communaux. Les questions de séjour étant une matière très complexe, ces formations répondent à un réel besoin des professionnels sur le terrain. Elles sont reconnues par l'INAP et s'inscrivent dans le cadre des formations continues.



Contact

guichet info migrants - ASTI

Laurence Hever
Xiaohang Liu

Adresse:

ASTI, 12 rue Auguste Laval
à 1922 Luxembourg Eich
Tél: 43 83 33 - 1
Email: partenariat@asti.lu
Email: guichet@asti.lu
Site web: www.bienvenue.lu

Permanences Guichet
Info Migrants et
"écrivain public" à l'ASTI

- le lundi de 15h00 à 19h00
- le mercredi de 8h30 à 12h00
- le jeudi de 14h00 à 17h00

Permanences téléphoniques

- le mardi et le vendredi de 9h00 à 11h00
- le mercredi de 14h00 à 16h00

Nous avons ainsi organisé des séances d'information pour les services sociaux, les communes, les associations, des groupes de travail divers, des communautés diverses, des centres de formation etc.

Nos publications pratiques et utiles

Nous sommes présents quotidiennement sur Radio Latina avec des sujets liés à l'immigration et à l'intégration.

En outre nous avons continué à élaborer différentes publications sur le sujet de l'immigration, telles que des fiches pratiques traduites en différentes langues sur des sujets spécifiques tels que le regroupement familial, la carte de séjour du résident de longue durée etc...



ainsi que des brochures d'information.

Ces brochures "Bienvenue au Luxembourg" donnent des informations simples et utiles

sur les conditions d'immigration et de séjour mais aussi sur les institutions et structures facilitant l'intégration. Elles informent sur l'accès au séjour (différentes autorisations de séjour, visa touristique etc.) mais aussi sur des aspects importants à l'intégration (école, sécurité sociale, le droit du travail, contrat accueil et intégration etc.). Le but des brochures est de permettre de mieux se retrouver par rapport aux principales lois et administrations luxembourgeoises.

Les brochures que l'ASTI met gratuitement à votre disposition

- Bienvenue au Luxembourg
Guide d'information pour les ressortissants de pays tiers et leur famille

- Bienvenue aux citoyens de l'Union européenne & à leur famille
- Bienvenue au Luxembourg
brochure pour la communauté lusophone (réédition 03/2015)
- Bienvenue au Luxembourg
brochure pour la communauté chinoise (réédition 03/2015)
- Bienvenue au Luxembourg
brochure pour la communauté perse
- Bienvenue au Luxembourg
brochure pour la communauté serbe
- Bienvenue au Luxembourg
brochure pour la communauté albanaise



Un nouveau service "l'écrivain public"

Depuis le mois de février 2015, le service "écrivain public" fonctionne en étroite collaboration avec le Guichet. Ce service propose 3 fois par semaine aux heures de permanence du Guichet Info Migrants:

- d'aider les gens par la traduction orale et l'explication de documents administratifs;
- de rédiger de simples lettres administratives;
- d'aider au remplissage de formulaires.

Ce service est assuré gratuitement par une équipe de bénévoles de l'ASTI.

Kannernascht

30^{ème} anniversaire



> A l'arrière: Glenn Da Costa - Betty Da Silva - Susana Ferreira - Anne Ecker - Melissa Reis - Marianne Donven. Devant: Yolande Antony - Veronique Huberty - Céline De Abreu. Absente sur la photo: Chris Majerus. Photo prise par notre bénévole Colette Poos.

Le Kannernascht, service d'éducation et d'accueil porte ouverte, accueille des enfants scolarisés des quartiers d'Eich/Mühlenbach et Weimerskirch. Créé en 1985, le Kannernascht fête cette année son 30^{ème} anniversaire. Cela fait 3 décennies que le Kannernascht a évolué au fur et à mesure avec ses multitudes de projets et avec les familles des quartiers environnants.

Littéralement traduit, Kannernascht signifie nid d'enfants. (Kanner = enfants et Nascht = nid). Il a été un soutien pour beaucoup d'enfants et leurs familles, qui ont vu leur progéniture apprendre à voler de leurs propres ailes. Lors du passage à l'école secondaire, les enfants quittent le Kannernascht, comme les oiseaux quittent leur nid :-). Leur passage chez nous ayant contribué à l'autonomie et à la réussite scolaire des enfants.

Depuis un an maintenant, les enfants du Kannernascht peuvent profiter de l'accueil de midi pendant les périodes scolaires. Les enfants sont contents de pouvoir prendre un repas de midi dans un cadre convivial au "Resto Cool".

Le Kannernascht favorise un contact étroit avec les enfants,

leurs familles, le personnel enseignant, les structures et associations présentes dans le quartier. Cette collaboration est importante dans le contexte du Plan d'Encadrement Périscolaire.



L'apprentissage des langues étant un point essentiel dans le développement de l'enfant, le Kannernascht mise beaucoup sur le projet Kon-Lab, qui consiste en une méthode structurée pour l'apprentissage de la langue luxembourgeoise et allemande. Depuis plusieurs

années les enfants bénéficient de ce projet et les échos sont positifs surtout parmi les enseignants. Depuis un certain temps nous sommes en train de mener les travaux nécessaires pour un accueil aux enfants du précoce. Les transformations des locaux arrivent à terme et nous espérons pouvoir faire profiter les enfants et leurs familles de cette offre d'apprentissage précoce de la langue luxembourgeoise à partir de la rentrée scolaire 2015.

Depuis quelques mois, nous accueillons des enfants du Foyer de demandeurs d'asile de la Croix Rouge de Eich. Deux fois par semaine ils participent au projet Kon-Lab et aux activités de loisirs, ainsi qu'à toutes les activités pendant les vacances scolaires. Ce projet vise une meilleure intégration linguistique et

Kannernascht

la réussite scolaire de ces enfants de demandeurs d'asile surtout d'origine syrienne.

Pour le 30^{ème} Anniversaire du Kannernascht une fête aura lieu le 20 juin 2015 au centre culturel de Beggen à partir de 12h00. Vous êtes tous les bienvenus. Nous espérons que les "anciens" du Kannernascht pourront également prendre part à cette fête et passer avec nous un moment agréable.

Un grand MERCI à toute l'équipe du Kannernascht, pour son engagement, aux bénévoles qui nous épaulent dans notre travail, aux parents qui nous soutiennent dans tous nos projets et au Conseil d'Administration qui est à notre écoute.

N'hésitez pas à nous contacter pour des informations supplémentaires ou pour des éventuels échanges.



Contact

Service d'éducation et d'accueil Kannernascht

Betty Da Silva

Tél: 43 83 33 - 1

Email: kannernascht@asti.lu

Le projet Re:sources

une offre de modules d'échange et d'information proposée aux structures de l'éducation

Au cours des 30 dernières années, le Kannernascht de l'ASTI asbl a rencontré et travaillé avec de nombreux enfants et leurs familles, pour la majorité issus d'un milieu migrant. Sur base du travail de terrain et des expériences faites, des méthodologies pour faciliter l'intégration des enfants d'origine étrangère dans le système scolaire luxembourgeois et rapprocher leurs parents aux activités des structures d'éducation et à la société luxembourgeoise ont pu être développées.

des enfants et jeunes et la conscience de la responsabilisation de leurs parents;

- une méthode structurée d'apprentissage des langues luxembourgeoise et allemande à l'aide du programme Kon-Lab ainsi que la stimulation à la lecture;
- la mise en place d'activités interculturelles dans les structures de l'éducation;
- l'implication et l'incitation à la participation active des parents au sein des structures d'éducation.

En 2014, une attention particulière a été consacrée au contact et à l'échange avec l'Université de Luxembourg, notamment avec les responsables du cursus d'études de bachelier en sciences de l'éducation qui

forme les enseignants futurs et dont le défi sera de travailler dans des milieux plurilingues et multiculturels ainsi que des études de bachelier en sciences sociales et éducatives qui donnent accès à des postes d'éducateurs gradués et à la profession d'assistant social, confrontés aux multiples enjeux sociaux et éducatifs de la société.

Une participation avec un stand d'information ainsi qu'un atelier ont été assurés lors du "Praxis a Kontakttag" organisé à Walferdange à l'intention de ces mêmes étudiants.

D'autres ateliers et séances d'information destinés à des élèves du Lycée Michel Lucius ainsi qu'à plusieurs classes du Lycée Technique pour Professions

Educatives et Sociales ont pu se faire et ont suscité de l'intérêt auprès des jeunes.

Une formation proposée en collaboration avec le Centre de Documentation et d'Animations Interkulturelles-IKL sur le thème du "travail interculturel avec les parents" s'est déroulée au sein de l'Institut de Formation Continue de l'Education Nationale du MENJE dans le cadre de la formation continue pour personnel enseignant et éducatif et a connu un vif succès.

Des contacts et rencontres avec échange de bonnes pratiques se sont faits avec le Tricentenaire, les Lëtzebuerger Guiden a Scouten, l'école des parents Janusz Korczak ainsi que dans le cadre d'un partenariat éducatif européen organisé par la FAPEL.

Une dizaine de structures d'éducation ont profité des modules d'échange et d'information, financés par le biais de la convention avec le Ministère de l'Education Nationale de l'Enfance et de la Jeunesse et mis à disposition gratuitement aux structures intéressées.

Lors d'une rencontre avec Monsieur le Ministre Claude Meisch, le projet Re:sources a eu l'occasion de présenter son travail et ses actions et a également évoqué ses préoccupations dans le contexte de l'intégration des enfants d'origine étrangère et de leurs familles. Le projet Re:sources entend continuer à s'investir dans cette voie et à promouvoir son offre.

Contact

Re:sources

Yolande Antony

Tél: 43 83 33 - 1

Email: antony@asti.lu

Le travail social communautaire

Agir pour un vivre ensemble



> Lisa Arenay - Marc Piron

La convention 2015 signée avec l'OLAI comporte néanmoins d'importants changements! Après plus de 20 ans, le travail de mise en réseau dans le quartier a tout juste pu être maintenu. Les activités de dynamisation de la vie des quartiers Nord telles que fêtes de quartier, activités communes avec les associations et institutions de cette zone géographique, ... ont toutes été enlevées de la convention. Par contre, compte tenu de l'importance prise par le travail avec les seniors migrants, 5 heures ont été rajoutées à la convention 2015.

Plusieurs projets ont été organisés en 2014-2015:

Le "coaching" et les tables de conversation: des formules novatrices!

Depuis de nombreuses années, le travail social communautaire organise des cours de langue luxembourgeoise et française. En complément aux autres

cours traditionnels proposés, nos cours se déroulent majoritairement les samedis et les dimanches. Parallèlement aux cours de langue "classiques", le travail social communautaire organise pour la pratique de la langue luxembourgeoise le "coaching" linguistique et les tables de conversation.

Le coaching est une formule novatrice au Luxembourg et permet à chaque personne qui participe au cours de langue luxembourgeois d'être accompagné par un bénévole nommé "coach". Le coach et les apprenants se rencontrent en principe une fois par semaine, en dehors des heures de cours. Pendant ce temps, ils vont se promener, vont bavarder autour d'une tasse de café, etc et tout ceci loin des contraintes de la classe. Ce projet permet aux bénévoles et aux apprenants une grande flexibilité quant à leur emploi du temps et du choix de leur sujet et répond surtout à la

La convention du travail social communautaire avec l'OLAI a comme but de développer des projets innovateurs et pilotes en matière d'intégration locale. Ces projets permettent de créer des moments de rencontres conviviales, de faciliter l'intégration dans la société luxembourgeoise et de favoriser un meilleur vivre ensemble sans distinction de nationalité, d'âge ou de classe sociale.



demande de pratiquer la langue apprise au cours. Il permet aussi de faire naître des amitiés et une découverte facile de la culture de chacun.

En mars 2015, le travail social communautaire a lancé le projet des tables de conversation en partenariat avec l'UNIAO. Les tables de conversation sont un lieu de rencontre et d'échange où les personnes ont l'occasion de

pratiquer la langue luxembourgeoise. Ce projet est innovant dans la mesure où les conversations sont encadrées par des bénévoles qui animent les séances. Lors de chaque séance, un nouveau sujet est proposé. Il s'agit notamment de sujets du quotidien comme les loisirs, les vacances, faire



ses achats, etc. Les séances se déroulent dans un cadre convivial autour d'une tasse de café et d'une spécialité dans le bar de l'UNIAO. Nous comptons en totalité 5 bénévoles qui s'alternent. Lors de chaque séance, les apprenants sont divisés en divers petits groupes composés de maximum six personnes. Chaque groupe est animé par un bénévole. Les apprenants suivent soit un cours de langue ou veulent simplement pratiquer la langue luxembourgeoise. Nous sommes

persuadés que cette méthode d'encadrement permet un apprentissage plus rapide des apprenants. La pratique en groupe de la langue favorise l'expression et permet de diminuer les peurs à s'exprimer.

Grace au soutien des bénévoles luxembourgeois aux deux projets "Coaching" et "Tables de conversation", les élèves progressent plus vite dans leur apprentissage et perdent leur crainte à s'exprimer en luxembourgeois. A l'inverse, pour les bénévoles il s'agit d'une bonne occasion pour

faire connaissance d'une nouvelle culture, à mieux comprendre les difficultés ressenties à s'exprimer, les peurs mais aussi les joies d'apprendre une nouvelle langue. Les deux projets servent de modèles à d'autres institutions organisatrices de cours de langue. Le souci de l'ASTI est de modéliser ces projets et d'inciter d'autres à s'en inspirer.

Rencontre vun den Amigos 50+: Passer ensemble un moment de détente et de découverte

Ce projet mis en place en Novembre 2013, a pour objectif de lutter contre l'exclusion sociale des personnes âgées de 50 ans ou plus vivant dans les quartiers Nord de la Ville de Luxembourg et plus particulièrement les personnes âgées ayant migrées au Luxembourg. Chaque mercredi ou vendredi des activités très variées sont organisées:

promenades, excursions, ou rencontres conviviales au café de l'UNIAO. Ces activités permettent de rencontrer des personnes ayant le même âge et de passer ensemble un moment de détente et de découverte. En même temps, ces rencontres sont des occasions pour les participants de s'informer et de trouver un soutien en cas de besoin. Actuellement, une moyenne de 15 personnes participe à nos activités ayant toutes des origines migratoires. Pour favoriser un échange interculturel avec les seniors luxembourgeois, nous organisons régulièrement des activités ensemble avec le Service Seniors de la Ville de Luxembourg et le Club Senior de Bonnevoie.

Cette approche est innovante car elle permet au groupe de migrants âgés de participer aux activités seniors ensemble avec des Luxembourgeois.

Les barrières sociales et culturelles, les réticences s'estompent alors plus facilement.

Les cours particuliers: Garantir à tous un accès au soutien scolaire

L'essence de ce projet de soutien scolaire est de constituer une bourse de contacts où des jeunes en difficultés scolaires pour le primaire et les classes inférieures du secondaire peuvent trouver les coordonnées de personnes intéressées à leurs donner des cours d'appui. Un des buts de ce projet est de rendre accessible les cours particuliers à des personnes ayant des difficultés financières. C'est pourquoi nous avons fixé nos prix à 13€ pour une heure de soutien scolaire au primaire et 15€ au secondaire. Il n'est donc pas étonnant qu'au cours des dernières années, la demande pour cette offre n'a cessé d'accroître.

Pour l'année académique 2013-2014, 55 personnes nous ont contacté pour soutenir des jeunes en difficultés scolaires. 35 offreurs sont des femmes et 20 sont des hommes. Nous avons eu 70 demandes (29 F., 39 M. et 2 sans indication). Parmi les demandeurs, on retrouve majoritairement des jeunes issues de l'immigration portugaise. La plupart des élèves présentent avant tout des difficultés en langue allemande et en mathématiques.

Contact

Travail social communautaire

Marc Piron

Tél: 43 83 33 - 1

Email: travcom@asti.lu

Site web:

<http://travaildequartier.blogspot.com/>

Facebook:

Tous ensemble dans nos quartiers

Service Médiacteur- Streetwork

un soutien informel aux jeunes dans la rue

Les travailleurs de rue s'adressent à des groupes de personnes qui vivent en marge de notre société ou qui en risquent l'exclusion. Ces personnes peuvent s'adresser à un des travailleurs de rue qui pourra les conseiller, les soutenir, voire les guider vers un projet spécifique.

L'approche du Streetwork se veut multidimensionnelle: observation de différents groupes, consultation socio-pédagogique des personnes-cibles, "case-work", travail communautaire et travail en réseau. Le travailleur de rue se positionne comme point focal entre ses clients, les institutions sociales, les administrations et les citoyens de la Ville.

Le Streetwork prend comme point de départ la situation de vie de ses clients et, tout en tenant compte de leurs ressources, les aide à l'améliorer.

Dans les quartiers Nord de la Ville de Luxembourg, le Médiacteur-Streetwork cible plutôt les jeunes entre 12 et 26 ans, qui occupent l'espace public et qui ne fréquentent pas les structures traditionnelles qui leur sont réservées (associations, maisons de jeunes...). Le terme de médiateur indique la volonté de jouer les médiateurs entre les jeunes, les structures et les habitants des quartiers Nord, tout en agissant dans le sens de rendre les jeunes acteurs de leur vie. Le terme streetwork indique le travail de rue, l'objectif d'aller vers les jeunes dans les lieux où ils se rencontrent au-delà des structures existantes.



> Pitt Bach

Depuis 2008 le Service Médiacteur - Streetwork de l'ASTI développe grâce à une convention avec la Ville de Luxembourg, des approches innovantes pour entrer en contact avec les jeunes des quartiers Nord de la Ville et/ou des jeunes trainant dans des lieux publics de ces quartiers. Le service travaille en étroite collaboration avec les autres Services Streetwork sur le territoire de la Ville, coordonnés par le Service de la Jeunesse de la VDL.

Nous offrons aux jeunes un service d'écoute, d'accompagnement et de suivi individuel. En plus, la réalisation de projets et d'activités pédagogiques dans les quartiers Nord de la ville fait partie de nos missions. L'établissement progressif d'une relation de confiance entre le travailleur social et les jeunes permet la mise en place d'une aide individualisée.

Aller vers les jeunes à travers des tournées dans les rues de quartiers est un moyen pour constater leurs besoins, de les rencontrer dans leur milieu de vie. Les prises de contact avec les différents partenaires du quartier, les écoles, les associations, les commerçants et les personnes de référence, sont des compléments indispensables à ce travail.

Ainsi, le Service Médiacteur - Streetwork essaye de répertorier et de contacter les différentes institutions sociales et éducatives au niveau local et national, afin de pouvoir aiguiller les jeunes dans leurs démarches administratives, sociales, économiques, professionnelles et scolaires.

Il offre aussi un point d'accueil aux jeunes dans la Gare de Dommeldange - la "DO Station". Ce lieu de confiance et d'information informel est ouvert à tous les jeunes résidant ou fréquentant les quartiers Nord de la Ville.





Grâce au concours des CFL et au soutien financier de l'Oeuvre Grand Duchesse Charlotte, l'ancienne salle d'attente de la gare de Dommeldange fut rénover et aménagée par de nombreux jeunes motivés et plein d'élan.

En 2014, des jeunes ont fait part, aux services Streetwork de l'Asti et d'Inter-Actions, de leur inquiétude et sensibilité face aux inondations qui ont frappé de plein fouet les pays des Balkans. Après plusieurs échanges et réunions ensemble avec les jeunes, une récolte de matériel et vêtements a été organisée qui correspondait aux besoins diagnostiqués sur place par nos partenaires. Après un travail important d'acquisition et de triage de matériel, un camion a été chargé par les jeunes et prenait la destination de Doboj, Samac et Maglaj qui ont été parmi les villes les plus touchées par la catastrophe naturelle.

Un projet qui nous tient aussi particulièrement à cœur est le projet "embellissement quartier". Il s'agit de réaliser avec les jeunes du quartier des graffitis

grâce au soutien d'un artiste professionnel à des endroits différents des quartiers Nord. Cet été, 3ème édition du projet aura lieu, au passage pour piétons en dessous de la route d'Echternach, qui relie les quartiers de Dommeldange et Weimerskirch. à la satisfaction des jeunes et de nombreux autres habitants des quartiers Nord.

Au-delà du projet de graffiti, le 11 juillet 2015 le service Médiacteur Streetwork et la maison de jeunes AMIGO organisent ensemble avec les jeunes, la première "fête des cultures urbaines" dans les quartiers Nord de la Ville de Luxembourg. Des stands d'informations, des ateliers créatifs ainsi que des concerts et des compétitions de danse seront entre autres au programme de cette journée conviviale.

Contact

Médiacteur streetwork de l'ASTI asbl

Pitt Bach

Tél: 621 642 533

Email: mediacteur-jeunes@asti.lu

Facebook: Médiacteur Streetwork

AMIGO Le Centre de Rencontre pour Jeunes un lieu de rencontre et de découverte !

L'Amigo est un lieu de rencontre pour jeunes de 12 à 26 ans résidant essentiellement dans les quartiers Nord de la Ville de Luxembourg. Tout au long de l'année, les éducateurs s'intéressent aux besoins et envies des jeunes et réalisent avec eux des projets et activités. A la base du travail éducatif et pédagogique avec les jeunes se trouve le souci de les valoriser, de leur faire vivre des expériences positives et de prévenir leur exclusion sociale.

Le Point Info Jeunes "PIJ"

Depuis un an et demi la maison de jeunes AMIGO est labellisée par le SNJ et le Ministère de l'éducation nationale, de l'enfance et de la jeunesse comme "Point Info Jeunes" PIJ. L'objectif du PIJ est d'informer tous les jeunes venant à l'AMIGO sur des sujets en rapport à la santé, l'emploi, l'éducation, la formation et la vie pratique. Les éducateurs sont présents pour assurer l'accompagnement des jeunes lors de la recherche d'un emploi, pour les aider par exemple à écrire une lettre de motivation et/ou un CV. Il est ouvert à tous, avec ou sans rendez-vous.

Les objectifs du PIJ sont:

- Structurer et centraliser l'information
- Développer l'autonomie et la responsabilité des jeunes
- Informer les jeunes sur des sujets
- Accompagner le jeune dans son projet de vie
- Favoriser l'accès des jeunes à la vie sociale

Le PIJ propose donc:

- Un accueil libre, anonyme et gratuit

- Une documentation accessible seul ou avec l'aide d'un éducateur
- Un espace équipé d'Internet
- Des Informations dans tous les domaines
- Un accompagnement pour les projets de jeunes

Les jeunes rénovent l'AMIGO



L'AMIGO a connu pas mal de changements ces derniers temps. Tout d'abord, une petite salle de fitness avec des appareils de musculation a été installée. L'équipe éducative veille à ce que les jeunes utilisent ces machines correctement sans nuire à leur santé. De février à mars



> Adeline Soualem - Jessy Ferreira

2015, les murs de l'AMIGO ont été repeints. L'équipe éducative et les jeunes ont activement refait toute la peinture des pièces, pour rafraîchir les salles. Certains meubles ont été liquidés tels que fauteuils, tables, etc Ils ont été remplacés par de meubles réalisés par les jeunes. En échange de leur engagement, les jeunes reçoivent des réductions pour des activités tel que le karting, colonie etc. Il en va de même lorsqu'ils s'occupent du bar aux heures d'ouverture de l'AMIGO. Ainsi il apprennent aussi à faire la gestion des stocks, de la caisse liquide, etc...).

Le foot pour nous réunir

L'AMIGO organise chaque année son fameux tournoi de foot en salle qui connaît toujours



un très grand succès auprès des jeunes. En 2014, ce fut déjà la cinquième édition de ce tournoi. Il a accueilli pas moins de 16 équipes tout au long de la journée, donc plus au moins 150 joueurs entre 15 et 26 ans. Rien d'étonnant alors de voir un mélange culturel, Luxembourgeois, Portugais, Capverdiens, etc... Cette journée est l'occasion pour faire de nouvelles rencontres entre jeunes, de discuter et de s'échanger. Pendant ce tournoi, les éducateurs veillent à mettre le vivre ensemble et le fairplay en avant.



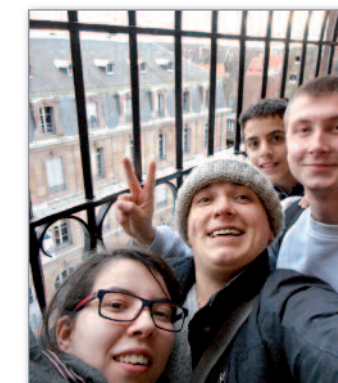
En plus des éducateurs, de nombreux bénévoles participent à l'organisation de cet événement. Un Dj est présent toute la journée pour chauffer la salle et un groupe de danse hip-hop assure un spectacle fort apprécié.

Si vous désirez voir la vidéo sur youtube, allez sur "Tournoi Futsal Luxembourg Amigo".

Découvrir ensemble une ville d'Europe



Les colonies de vacances ont une grande importance pour les jeunes qui fréquentent la maison de jeunes. Elles donnent la possibilité à certains jeunes de voyager, de s'évader du quotidien, de découvrir de nouveaux horizons et du même coup de connaître les grandes villes d'Europe. Chaque année, l'équipe éducative et les jeunes choisissent une ville qu'ils désirent visiter. Lors des années précédentes, on a eu l'opportunité de visiter des villes, telles que Londres, Madrid, Amsterdam etc. Cette année 8 jeunes iront découvrir Barcelone. Pour financer une partie de leur voyage, les jeunes doivent s'engager lors de nombreuses activités tout au long de l'année.



Prévention

Tout au long de l'année, la maison de jeunes Amigo organise des ateliers de sensibilisation et de prévention sur de nombreux thèmes comme la sexualité, les jeux de hasard, la drogue...

Pour cela nous faisons appel à des spécialistes qui animent les ateliers et les rendent plus attractifs.

Ainsi pour animer l'atelier de prévention de la consommation de drogues tels que l'alcool, la chicha, le cannabis etc., l'AMIGO a fait appel au CEPT. Un des objectifs est d'harmoniser les messages que les jeunes reçoivent de leur entourage et des médias à propos de la consommation et d'enseigner aux jeunes les nombreuses stratégies d'évitement et de positionnement personnel pour faire face à certaines situations à risque. Ceci permet aux jeunes de développer leur propre opinion de la consommation des drogues afin de susciter la méfiance voir le refus vis-à-vis

CRJ Amigo

de ces substances. Structuré autour d'ateliers riches en interactions, ce programme permet aux jeunes de recevoir une information juste et actuelle sur les risques que comporte la consommation d'alcool et de drogues.

Friendsnews



La Friendsnews a été réalisé à la fin de l'année 2014 par l'Amigo. Ce journal a été conçu pour faire connaître

l'Amigo dans le quartier. C'est avec la participation des jeunes, mais également du Streetwork, qu'on a pu mettre en place les rubriques qui sont dans le journal (Photostory, jeux, etc).

Si vous désirez avoir un exemplaire de cette Friendsnews, rien de plus simple, vous avez qu'à passer à l'AMIGO et ce sera avec plaisir qu'on vous donnera un exemplaire.

Battle de danse

L'Amigo a mis en place un concours de danse lors de l'année 2014, plus précisément le 13 décembre 2014 à la maison de jeunes de Clausen qui nous a permis d'utiliser leurs installations. Ce concours avait pour objectif de réunir des jeunes danseurs qui avaient la possibilité d'étaler leur talent



sur la piste. Une vingtaine de danseurs ont participé au concours, avec la participation de membres de jury reconnus dans le pays comme Poppin C ou même la talentueuse Sylvia Camarda. Tout s'est bien passé dans la joie et la bonne humeur.

Si vous désirez voir la vidéo sur youtube, allez sur "HIP HOP dance battle Luxembourg 2014".

Contact

CRJ Amigo

Adeline Soualem - Responsable
Jessy Ferreira - Educateur

Tél: 42 17 27

Email:

responsable.amigo@asti.lu
educateur.amigo@asti.lu

Facebook: Crj Amigo

122, rue de Mühlenbach
L-2168 Luxembourg

Faites vous membre de l'ASTI - Faites un don à l'ASTI



Copie Client

55606/00002/96179 213 501 - P.7.15

EUR

Montant

N° de compte du bénéficiaire
LU44 1111 0652 9615 0000

Nom du bénéficiaire
ASTI A.S.B.L.

Communication
COTISATION-DON

N° de compte du donneur d'ordre

Nom et adresse du donneur d'ordre

A présenter uniquement
en cas de versement



CHEQUES POSTAUX
L-1090 LUXEMBOURG

Virement / Versement national
Un caractère MAJUSCULE ou signe par case en cas d'écriture manuscrite

N° de compte du bénéficiaire
LU44 1111 0652 9615 0000

Code banque ou institution financière bénéficiaire
CCPLLULL

Nom du bénéficiaire
ASTI A.S.B.L.


Communication
COTISATION-DON

N° de compte du donneur d'ordre

Nom et adresse du donneur d'ordre (maximum 4 lignes)

Date et signature

G

PERIODIQUE	
Envois non distribuables à retourner à: L-3290 BETTEMBOURG	Port payé PS/704